參加汎美噴射機遊覽團
赴香港渡中秋節

遊覽團由陳漢基先生率領有全美華埠小姐吳惠芳參加，定一九六〇年九月三十日自三藩市啓程。遊覽價格一千三百五十元，包括雙程旅行座飛機票。旅館。膳食。遊覽。地面交通。導遊。及入場費

遊覽團特點：

搭最巨大，最迅速及最舒適之噴射機，飛越太平洋　2 豪華旅館及精美膳食　華人代表，親自服務　4 搭全世界經驗最豐富之航機旅行

欲知詳情請向華埠各旅行社或由電話接洽

汎美世界航空公司

Ticket Office: 1055 Alberni Street

Vancouver, B. C.　Phone: MUtual 4-2121

★美國註冊商標

PAN AM

全世界經驗最豐富之航空公司

CANADIAN BANK OF COMMERCE

加拿大商務銀行

本行歡迎華友開設儲蓄及商業賬戶

專辦外滙

并有保險箱出租

諸君苟有任何銀兩問題請與當地分行經理接洽爲荷

CP-8

雲高華

華新書局

新編英華字典　特價二元五

張德華著

青春香江草八毛不肖的女兒八毛碧侶著
天涯之戀八毛五　市井風情畫八毛五
鑄情八毛五以上鄭慧著長夜五毛五盧森
莎氏四大悲劇一元九五精庄莎士比亞著
文娛幻術五冊二元四五傅天眞著
世界大音樂家與名曲一元二五豐子愷著
輕音樂講座三毛秦詠誠著
漢英對照莎翁語粹九毛五施亦麟著
中國人學英文一元一五呂叔湘著
少女性知識五毛汪洋長壽術九毛曹成修
心臟病和貧血症治療法七毫陸奎牛著
腸胃病自療法八毫五陸奎牛著
丸散膏丹自製法七毫胡安邦著
就業成功經驗談五毫凡依著
驚險小說航行北冰洋的船員四毛任之譯
中國古典文學講座五毛五陳荆著
歷代中國名人故事五毫俞凌著
中國近代史八毫五楊佐著
近代中國名人故事五毫俞凌著
一個秋天的晚上六毫沙汀著
藍色的窗帷八毫伊利法特著
攝影原理與實用二元五張印泉著
藝術人像採光學二元〇n莫天申著
彩色攝影入門一元九五伍維邦著
增訂攝影技術手冊一元九鍾秀山著
攝影構圖入門一元四五基布爾著
攝影初步五毫五攝影手冊七毫五陳懷德
實用攝影壹元二五放大技術一元六松友
人像剪影法七毛黃初凌攝影漫談九毫五
世界著名歌曲選五線譜二冊一元五著音
羅曼·羅蘭語錄一元邵天華選
莎士比亞語錄六毫邵大華潮曲精華五毫
與青年談修養四毫江楓著
天下第一劍四冊全一元五巴山著
武林風雲錄全四冊一元四蹄風著
白髮魔女傳全八冊四元梁羽生著
俠胆柔情全二冊七毛金童著
雷門鷂鷹劍全八冊二元八金峯著
周龍五虎傳全六冊一元二我是山人著

Wah Sun Book Shop 82 E. Pender St., Vancouver, 4, B.C.

風采總堂舉行紀念三代會亦同時召開

雲訊。余風采總堂。訂定八月廿一日。舉行紀念慶典。同時召開第三次全加代表大會。刷新堂務。改善章程。爲族人造福。曾經成立籌備處。早已選出各部職員。分科專責辦理。屆計時期將近。爭于是月廿四日。由處長蘇和召集全體職員會議。分工合作。共策進行。同日雲埠風采分堂。亦假座堂所開全體堂員大會投票入數甚衆。踴躍非常。下午三時開票。由瀚和監票。梅慶唱票。紀錄煊中。炳和。文輝。純和。松禮。蘇和。當場選出炳和。雅卿。爲分堂代表。因二君老成持重。才德兼長。素孚衆望。揭曉後。咸慶得人。殿設鷄尾酒會。少長全叙。談今說古　滿座春風。至五時餘。方告散會云。

徐秩興榮獲獎學金

雲訊。本市皮草商徐煥熾翁之公子徐秩興君。天性聰穎。勤奮向學　頃在愛德高中畢業。以成績優異。獲賞學金五百元。查其初進中學九年級。考試。膺取第二名。獲賞金十五元。第十年級考試。又膺選第二名。獲賞金二十元。第十一年級考試。膺取首名。獲賞金四十元。此次畢業。獲得鉅賞。將再升大學進修。前途未可限量。詢爲僑生之光云。

尋金礦男子送命

雲高華。加新社電。一名美國遊客利用。假期在失溪險峭地區探求金礦。將其生命斷送。

劉易士夏賓。四十九歲。住華盛頓州布頓埠。被發現死於比特湖北六英里之山區山道中。其屍體。已由古奇林埠騎警長率領之八名救護人員。星期五日下午從險峭之山地中運出。

在過去。往失溪尋金的人。已有二十二人喪失生命。該地有金礦之傳說。是帶有半事實半神話性。縣在一八九〇年。有一印第安人名史勞馬治者。出現二埠。携帶有大批金。對人說是取之不盡。

第二年史勞馬治犯殺案而被吊死。他說的金礦地點。始終沒有透露。

夏賓是與其妹婿馬生同來尋金。馬生費盡艱難而走出。至附近一間農莊報警。他走過六里路險惡地區。救援人員及騎警。均認爲這一段路程。只適宜於熊及山羊走動而已。

昭倫總分公所定期聯席會議

雲訊　昭倫總公所。爲推進所務。謀與分所通力合作。以收指臂之効。特定七月二十日星期六日下午二時。召開聯席會議。共商發展大計。已分函總分公所兩級職員各男女所員[illegible]依時出席。幸勿旅棧[illegible]責任云。

華人客車糾紛解決

雲訊。本埠華人經營之「參」與「片打兩的士車公司」。爲求增進效力。於七月十五日合併。但遭片打股東陳華士之拒絕。雙方旗鼓不下。準備向高等法院起訴。但以時間漫長。費用又高。股東方威利乃延聘范爾銳律師。股東陳華士聘梁漢祺律師。再由兩律師請李顯榮担任第三仲裁員。組織仲裁庭。依卑詩省法第十六章規定。於廿二日上午十時在華埠開庭。並有速記員担任紀錄。聽取兩方意見。執行宣誓。至下午二時雙方辯論結束。乃延至廿五日下午宣判。依省法之規定。各項判決。有法院判決之同等效力。此項解決糾紛之辦法。對雙方之時間經濟。節省甚多。而開庭之時間地點。公開或秘密。均由雙方同意而定。最可取者。爲速戰速決。此乃華埠之首創者。加爲吾僑甚多云。

岑傳合翁仙逝訊

本埠僑商岑傳合翁。新會古井南朗村人。旅居云埠凡四十餘年。爲人忠厚和平。不料昨廿五號凌晨五一時一刻。突患心病。魂歸天國。享壽八十七歲。其兒媳等。皆居雲埠　聞準于本月廿九日(星期五)下午三時。在暗市黨殯儀館。舉行喪禮。安葬於奧順表墳場云。

周梓健君榮獲全省學業成績最優獎品

域多利訊：本埠殖民西報。日昨以頭段新聞及刊登八寸照片報導。本埠華商周成鉅翁之次公子周梓健君。再度榮獲全卑詩省各校學生學業成績最優獎。該獎品包括銀盾獎章一枚及獎學金五百元。由省教育廳長彼德遜代表授予周君接受。周君是次所以獲獎者。係各學科成績平均九四點一二五。及法文科成績優異所致。據悉是項成績爲本年度全省之冠。當地報記者前往周府向其訪問及攝影相片時。記者叩詢周君獲得是項獎金將如何計劃。及如何善用其智慧。周君稱：今秋決定進域多利大學進修。惟所學之學科尚未決定云。查周君天資卓絕。敦厚誠樸。在西校肄業十二年期間。曾[illegible]初中獎金六次。高中獎金八次之多。不但如此。且對祖國文化尤爲愛好。自在僑校卒業後。課餘之暇。猶愛研究祖國文化。年來隨李校長東海學習華文。孜孜不倦。此次獲獎。不但爲周君之殊譽。抑且爲全僑之光云。

楊梁聯婚不忘公益

域多利訊：本埠華僑青年楊卓榮君。日前與香港梁麗娟女士舉行結婚禮。特於昨十日在竹林園酒家設筵招待親友。藉表聯歡。並捐助本埠華僑公立學校經費二十元。捐助中華醫院病僑善款二[illegible]義舉。熱心可嘉。

樂聲公司帶唱音錄

LUCK HSING

P. O. BOX 113 KENSINGTON STATION

BROOKLYN 18 N. Y. U. S. A.

預告～民歌集錦

粵語

時代曲

曲詞對照　全卷七元五毛

譯繙及撰繕

文件契約

中西書信

Chinese Publicity Bureau Ltd.

中華出版社譯件部

222 Main St. Vancouver B. C.

MU. 5-7632

柏權王司公限有賣買業實代百

PATHAY REALTY LIMITED

267 POWELL ST., VANCOUVER 4. B. C. MU 3-3655

僑胞們，本公司有好機會，有好消息奉告：如果僑胞們想做世界。想購新居。歡迎來本公司面談：因本公司常有新屋、舊屋、旅館、柏文、餐館、雜貨、及各種生意出售。

一年之計在於春

敬希駕臨詢問

當樂意介紹：

△特價生意柏文樓

㈠緬街生意樓。樓下餐館。樓上柏文有三睡房。取價二萬二千五百元。先交一萬。

㈡三年新九組柏文樓。濶大廳房。位於緬街十五街附近。全價七萬六千。先交壹萬四。若能多交現欵更歡迎。

㈢六年新屋。兩個睡房。士庫有房兩個。自動煖氣熱水。離學校巴士半个步洛。開價一萬三千三百元。

㈣入息屋大平會。每月可收租壹百七十五元至二百。喜士定東區。祇取價八千四百元。先交三千五百元。收租夠供銀期有餘。

㈤興什殯館。架撐壹等。有啤酒及莫子酒牌。每日生意一百三十元。店主因人力問題。剛價賣一萬零五百元。先交七千元。

㈥街角雜貨店。每日生意壹百五十元以上。平賣五千五。可充銀期。另点貨。電話 MU 3-5864 或 RE 3-5763 與[illegible]

黃堃俠地保官事務所(在達雲大戲院二樓)

新辦公時間：上午十時至下午六時

代理東亞太平洋郵船公司及美國總統輪船

船票　各國飛機票　歡迎分期供款

兼簽証蓋印文件　代理燕梳

OUON H. WONG AGENCIES 150 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER 4 B. C.

事務所電話 MU 5-5831　住宅電話 RE 3-3202

振路油漆公司

GENERAL PAINT CO.

MU. 1-2154

33 West Hastings St., Vancouver 4. B. C.

喜市定街西三十三號

裝飾乎？機會來！

本公司有超等油漆料。及各種花紙。種種式式。應有盡有。送貨免費。兼僱華青年。爲顧客服務。配色專家。歡請裝飾方法。不取分文。貨色豐富。質料優良。精緻靚花紙。毛刷及糖機。如華友餐館及旅館等光顧。無任歡迎。價錢特別相宜。

MAY KAN

CHINA AGENCIES

254½ E. PENDER ST.,

埠心旅館實業連生意。七十個房。另店主自住一組栢文。樓下間舖。堅固建築。有電梯上落。住客常滿。每年入息二萬餘元。賣價十萬元。自銀期。

好地位全新舖一座。四間舖。四組栢文。摩登設計。前後拍車。每年入息九千元。缺用少。賣價七萬元。現銀壹萬二千元。

緬街轉角全新大屋一間。睡房四個。大客廳餐廳。玩房。酒吧。涼台。大花園。双車房。兩浴室。兩厠所。最合大家庭。屋主過埠急賣。只取壹萬八千九百元。有銀期。

緬街靚新舖。兩間舖面栢文。只賣三萬元。現銀壹萬二千元。

馬子樓 MU3-7451

主家 HA 4022Y

簡林逸娟啓

雲萬華埠

新民生

Sun Min Sang Co.

278 E. Pender St.,

Vancouver, 4, B. C.

喊線 MU 3-4928

園口猪肉　自日新鮮　精製燒臘

美味適口　四時瓜菜　牛肉草羊

火腿烟肉　牛什猪什　餐館合用

貨靚價廉　大小光顧　一律歡迎

王花靚腊肉每磅四毛五仙　油干腸每磅一元二毛五

良濟藥行

LAUNG CHAI CO.

432 Columbia St.,

Vancouver 4, B. C. Canada

Tel. MU5-5983

精神食粮　廉價供應

萬種書籍　每本一毛

目錄印備　函索即寄

梁春廣　梁懋超

片打實業公司

Pender Realty & Insurance Agency

156 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

辦公處 MU. 2-1851　住宅 FA. 5-9597

△三間舖位六組栢文六年新位於喜市定街先交二萬至三萬取價七萬二千元業主急賣

△餐館兩間位於喜市定街每日生意一百八十元取價七千七百元另一間架撐值二萬元只賣六千元

△洗衣館兩間位於柏文區前舖後居二千五百元及三千八百元

△入屋屋宇近唐人街住返一層仍有入息一百六十元先交四千元月充等於交租又喜市定東六壹壹號先交五千元月租三百七十元或代看管該樓免費居住

▲本號代理各項燕梳

買賣生意房屋柏文

簡氏運輸公司聘請專家搬運貨物行李傢私

隨時電話 MU 3-8982 地址 一〇三東片打街